*Spc011

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 25 • JUNE 19, 1968 • 10 CENTS

City Planners study

Pinpointing a spot -- where is Chinatown?

By KEN WONG

What is Chinatown, a blazing neon maze of curio shops and restaurants, a ghetto or a state of mind? City Planning Director Allan Jacobs asked a group of Chinese leaders attending a Chinatown Reconnaissance Study meeting at the Chinese Recreation Center last week.

The meeting, a grab bag of opinions and comments, was part of a preliminary study to evaluate the physical, social and economical conditions, problems and potentials of the Chinatown community. The three-month study is to pave the way for an in-depth study if and when a comprehensive plan is funded.

PINPOINTS

With a map of the northeast seciton of the city and a blue crayon, Jacobs pinpointed the physical outline of Chinatown by tossing questions, "'Where does Chinatown begin, here? Where does it end?"

Someone said the study should include the Richmond, Sunset and Mission districts as there are pockets of Chinese living in these areas.

"If we do we'll push the picture out of shape," Jacobs commented.

It was tentatively agreed that since Chinese were living in blocks (25 to 50 percent) from Sansome and Vallejo to Bay to Taylor to Green to Polk to Clay to Powell to California to Kearny to Clay to Sansome, the study should cover this area. This include parts of Telegraph Hill, Nob Hill, Russian Hill and North Beach.

(Continued on Page 2)

PAST FIGURES

Figures on Chinatown based on the 1960 census were brought out to show past conditions. Density was ten times higher than other parts of the city. Male unemployment was one-third higher than rest of the city. Housing was one-fifth sub--standard.

The biggest hangup that Jacobs could see was the great influx of immigrants flocking here at the rate of 8,000 per year. This is not just in terms of housing, but all the other necessities as schools, health facilities, recreation needs.

As for present recreation facilities, Chinatown has only one tennis court.

When it came to the problem of parking, Jacobs remembered he parked his car at a lot three blocks away which closes at ten and gave his assistant his key to move his auto. "I guess that answers your parking problem," he quipped.

The planning director said that his Reconnaissance Study in no way

(Continued on Page 2)

Chinatown Dad Shoots Son

Los Angeles---An Angry father shot and fatally wounded his 21-year-old son after a heated family argument in their Chinatown home last Monday evening, according to L.A. police.

Ching-Lai Jue, 45, 770 N. Hill Place, pulled out a gun and fired three shots at his son, Pun Rip Chow.

Two bullets hit Chow in the shoulder but the third, which hit near his heart, was the fatal shot.

Chow died in Los Angeles General Hospital that same night.

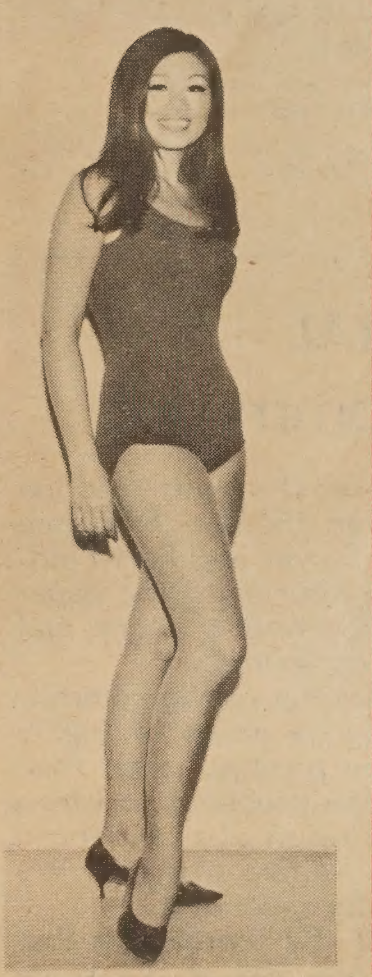
Negro Student Prexy Elected at UC-Irvine

IRVINE—Ronnie C. Ridgle, 20-year-old Negro student from Los Angeles, will be student body president next fall at the University of California—Irvine.

He topped a field of four candidates by nearly a four-to-three margin over the runner-up in recent student elections.

The president-elect ran on a reform platform, pledging to spend student funds more wisely.

Cool



COOL — Leggy Barbara Kong competes in the Bay Area-World Beauty Pageant at Masonic Auditorium June 29. (Kem Lee photo)

翁紹裘先生專欄

種族混校有何影響？

父殺子案轟動華埠

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

School board OKs race balance policy

The Board of Education has approved unanimously a policy statement authorizing Superintendent of Schools Robert E. Jenkins to formulate immediate plans for orderly school integration.

The policy statement, a slightly weaker version than recommended by a citizens advisory committee, calls for school "leadership in the development of policies and programs leading toward improvement of quality education through the orderly integration of its schools with due regard for sound educational approaches and the unique problems in San Francisco".

ACCEPTABLE

The statement spells out that integration will be promoted "with carefully considered, practical plans that are reasonably feasible and acceptable".

What these plans will be has not yet been determined, and no specific proposals were discussed or endorsed by the Board.

Earlier the Board heard a three-hour debate on the policy of integrating the schools.

Alan Wong, a YMCA staff member, took issue with the claim of Steve Jeong, president of the Chinese Six Companies, that virtually all of Chinatown is opposed to integration efforts that include busing.

SILENT MAJORITY

Wong said the Chinese Six Companies do not speak for Chinatown.

Jeong countered by claiming that thousands of Chinese parents have indicated their opposition at a series of public meetings.

James Yang, who said he represented the "silent majority" among the Chinese, said they are "particularly opposed to busing on the elementary level". He suggested the board bus teachers,. not students.

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

Medal Winner

No 1 UC graduate -- HongKong soccer player

BERKELEY — A 22-year-old soccer player from Hong Kong who likes ships, humanities and makes studying appear easy, was singled out for special honor by the University of California at Berkeley last week.

Ronald Wai-Chun Yeung was recognized as top scholar of the class of 1968 and was presented the University Medal.

FANTASTIC

Those who have won the medal since 1871 were people of fantastic accomplishments. Yeung is no exception.

The Hong Kong native consequently earned straight A's at the university.

Yeung, who loves ships, came to Cal because of its outstanding department of naval architecture, a subject he emphasized as a mechanical engineering major.

He also fancied Berkeley's diversity of courses outside his major — so that he graduated with 30 more units than he actually needed.

DOUBLE LOAD

He carried a double load of work some quarters. His side interest in social sciences and the economics of under-developed countries, was important in his selection for the medal.

RONALD YEUNG
Top UC scholar

He took enough humanities courses to be elected to Phi Beta Kappa, an honor usually reserved for students in the humanities.

Yeung, who says he only studies

(Continued on Page 2)

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102

EAST WEST 西東

June 19, 1968 **Vol. 2, No. 25**

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher
Maurice H. Chuck, Managing Editor; Ken Wong, Editor
Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

John Lai, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $5.00 a year.

EDITORIAL

A growing committee

We were nearly bowled over the swift reaction to our editorial commenting on the San Francisco Chinese Community Citizens' Survey and Fact Finding Committee. Less than an hour after the paper came out on the street we received a phone call from the coordinator of the committee.

We had questioned the makeup of the committee which, we felt, represented a group of highly affluent people chosen for their prestige rather than for a practical knowledge of the problems in China town. We noted also the exclusion of experienced social, immigration, state and welfare workers. We suggested that the committee be expanded.

We now have the word of the coordinator that the committee is a growing one and as the study expands will include more knowledgeable people.

At the same time we were told that the City Planning Department's Reconnaissance Study in Chinatown will not be in conflict and will cooperate with the fact-finding group.

But knowing a little of Chinatown's rationale, we have a feeling that the growing committee will keep on growing till everyone is included.

And maybe that's not bad. After all, it is a community project.

Congratulations

We are most elated to see so many Chinese-American students making news in the scholastic department during this commencement season.

We congratulate the honored scholars and also the parents who by their encouragements and self-sacrifices made it possible.

Winner

GRANT WINNER — Linda Quan is a recipient of an Oakland Kiwanis Club $1,300 scholarship based on grades and leadership potential. The Oakland High graduate is shown with John J. Allen, Jr., of the club's scholarship foundation.

Oarsome group

LIFE SAVERS? WHAT FLAVOR? — A happy crew on a shakedown cruise aboard a dragon boat imported from Hong Kong by the Oakland's Chinese Dragon Boat Festival Committee. (T. S. Leong photo)

Oakland Dragon Boats' Buddhist "Christening"

OAKLAND — A Buddhist monk "awakened" two 40-foot Chinese dragon boats before they were launched into Lake Merritt last week.

The colorful noon ceremony was the first step toward what Oakland's Chinese Dragon Boat Festival Committee hopes will become an annual summer festival comparable in size to the Chinese New Year celebration in San Francisco.

The two elaborately carved teak hulls, weighing about a ton and a half, will each be crewed by 18 oarsmen, a drummer and a gongsman recruited from youths in the city's Chinese community.

The two crews have been practicing on dry land since the boats arrived from Hong Kong.

The monk, Chin Wai, priest of the Hawaii Buddhist Society in Honolulu, "opened" the eyes of the dragons by painting dots in the great eyes of the boats' figureheads.

The boats, handmade especially for Oakland in Hong Kong, were donated to the city by the committee. Chairman Edward B. Wong, co-chairman Joseph Lee and committee members Andrew Lowe and Winton C. Chiu took part in the ceremony.

The two craft will race officially for the first time July 7 at the end of Oakland's Fourth of July celebration. It will be the first such race outside mainland China.

Wong explained the Dragon Boat Festival is the biggest event of the Chinese summer and has been held continuously since the Third Century, B.C.

City Planners

(Continued from Page 1)

bumps against the Citizens Survey and Fact Finding Committee on Chinatown. Each runs on different tracks but will share available data.

One of the meeting's sidelights was a hassle over who should be represented at future planning sessions.

Lemuel Jen who represented the Chinese Six Companies said that the family associations have formed a Chinatown Property Owners Association and that they should definitely be included.

Banker J. K. Choy said that if property owners are represented then "the democratic way would be to include the Italians and the banks who also own properties in Chinatown".

UC scholar

(Continued from Page 1)

"when I have to", also was an active member of the Chinese Student Association. He helped initiate a tutorial program for students in Chinatown.

POET

He played on the CSA soccer team, and participated in photography and film making. He also likes to read and write Chinese poetry.

He held a scholarship from the Society of Naval Architects and Marine Engineers during his sophomore year, and for the past two years received Regents Scholarships, which enabled him to meet the high tuition fees — $1200 a year.

Out to see

OPENERS — Chin Wai, a monk from Hawaii, opens eyes of a dragon boat at ceremonies kicking off Oakland's Fourth of July celebration which will see America's dragon boat race. (T. S. Leong photo)

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00
EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108

東西報

全年報費五元

[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal

NAME__________
ADDRESS__________
CITY______STATE______ZIP CODE______

Rise and shine . . .

By Manchester Fu

Competition is real keen in the breakfast cereal world and manufacturers are pacing each other in the amount of giveaways they can stuff into the boxes. Toys, coupons, cutaway games, trading stamps for silverwares.

And on the back of the box is usually printed an adventure story. Like this 1,000 word pot boiler, "Captain Sunshine Meets The Claw."

The captain is a 14-carat character. He has a heart of gold and when he smiles, more gold. And that is his secret weapon. When he grins the magic ray from his gold tooth blinds the bad guys.

The captain was a tester in charge of experiments for a tooth paste manufacturer and got high and fell into a pot of bubbling uranium. This was told in the second chapter (Rise and Shine).

The captain takes it easy with his deadly ray. Just smile enough with his deadly ray to stun his adversaries and turn them over to the law. He doesn't believe in violence. But if he's playing for keeps he gives them the deadly grin which petrifies his mortal enemies.

The captain is quite a verbose fellow. And you know how wind makes things rock.

★ ★ ★

NO SALE: One of the Celestial Fives was waiting for the signal to change at the corner of Pacific and Columbus when a flashy convertible pulled alongside with two ring-a-dingers. One of 'em flashed a smile and asked, "You got $40 for two girls?" And our man said, "No, but I got ten cents for two packs of Juicy Fruits." If looks could kill we'd be down to the Celestial Four . . . Hey, Luigi, put six more clams in the chowder. Lucien Sabella, boss of the A. Sabella's restaurant at the wharf, invited 600 of the Screen Guild players who appeared in "Petulia" to a bash after the opening at Northpoint next Wednesday. The flick made by Dick Lester in San Francisco with Julie-Christie and George Scott was clobbered by Time and Newsweek but got raves from the NY Times and everyone else . . .

★ ★ ★

NOW HAIR THIS: The New York Times ran this correction: The price of "semi-beards" for men at Hollywood Joe's, 135 Fifth Avenue, was incorrectly given in Saturday's paper. The short, pointed false beards cost $85. The New York Times? . . . And in case you're interested in fake mustaches, beards and sideburns you can find 'em at Alan Gin's Ross Alley barber shop. The glue is extra . . . And sniffing for news we read where Milton Shoong of the National Dollar Stores Shoongs is now a motion picture producer in Hollywood. Anytime you're ready, C.B. . . .

GREEN, GREEN, GREEN: The Canadian Press reported that a Montague, Prince Edward Island man spotted a rat in his garage. In scrounging about to find materials for a trap, he saw a nest made of bits of colored paper — $5 and $10 bills. Dumb rat doesn't believe in banks . . . and mercy boo-boo, we got the wrong savings and loan setting up shop on the 800 block of Grant. It's Fidelity, not Security. And that's what you get for talking with guys in bars . .

★ ★ ★

WE CAN OUTLAST ANY AUDIENCE: The Committee's "Satirathon" celebrating their fifth anniversary was a gas. Morgan Upton threatened to douse the house light and fill the room with obnoxious gas to get the crowd to leave and let the long line of standees waiting outside in. The show started at a quarter to midnight and was supposed to last till dawn. We left at three and there was still a line waiting. Ninety percent of The Committee's past and present members made it for the one night stand. Proceeds went to Martin Luther King's Southern Christian Conference. The committeemen could have gone on all week with the skits in their bag. We saw Larry Hankin's "Superman", Bill Mathieu leading the "orchestra" and the Tornado Amateur Hour conducted by Scott Beach. The other acts were anti-climax . . .

SEOUL NICE TO MEET YOU: Gloria Koh who's in the Miss World pageant is a Korean doll all same Kim Loo sisters and we've just discovered the Nichi Bei Mah Jong Club out on Geary Blvd. which must have a yen for top Chinese indoor sport . . .

No. 0001

No 0001
Citizens for Youth in Chinatown
1 WAVERLY S.F.

BIG CONTRIBUTION, big receipt. Mayor Alioto proclaims "Citizens for Youth in Chinatown Committee. He receives receipt for a personal contribution from the committee. (Kem Lee photo)

Carnegie Chinese project winners

Three San Francisco high school students won top honors in the Carnegie Chinese Project's sixth annual Chinese Language Contest, it was announced last week.

David Wakefield and Cyrilla Tang of Galileo high school and Nancy May Wong of Lowell high were named winners of the contest.

The Carnegie Chinese Project, located at San Francisco State College, was funded by the Carnegie Corporation in 1962 to promote the teaching of Chinese in Northern California schools.

The project has sponsored the annual contest in spoken and written Chinese and has assisted in the training of teachers and forming of curricula that include Mandarin Chinese.

CLASSIFAD

HELP WANTED

Marshall Field family owned enterprise has opening for young man to be trained as Sales Mgr. Salary, commission, stock option, profit sharing and fringe benefits. Applicant must be honest, teachable and have capacity for work. Write D. Young, Box 3, East/West, 770 Sacramento, S.F.

Couple for domestic employment in private home. Excellent working conditions, live in separate caretaker's cottage with all conveniences. Salary $340 month for man, $260 for wife. School age children acceptable. Write 991 Houston Club Building, Houston, Texas 77002.

COLLEGE or working girl. Private room with bath, and board in exchange for baby-sitting, help with evening meal. Fall semester, 1968. Call BA 1-4436.

FOR SALE

APARTMENT and Restaurant Owners, Managers and Maintenance Services — NEW NON-CAUSTIC, EFFICIENT, ECONOMICAL CLEANING PRODUCT for walls, hoods, flues, ovens, floors, carpets, etc. For free demonstration call 761-1938.

FOR SALE: Blond upright piano. Good condition, good tone. $150. Call (SF) 752-1522, evenings.

NEW JADE finish oriental figurines in Italian alabaster. Absolutely new. Write West Coast Representative, James Poon, 1448 Union Street, SF 94109.

SUPERMARKETS for Sale. Various sizes and locations. Financing assistance available for qualified parties. Call Allen H. Perris, 697-1518, Burlingame.

LIGHT yellow silk lined brocade Chinese dress and jacket for sale. For 5 ft. 3-4 in. woman, 100-105 lbs. Brand new. $25. 775-2090.

'66 FALCON 4-dr. sedan; sewing machine; color TV (Magnavox); king-size bed; dining table; grinding stone to make flower cake. 387-0745.

INSTRUCTIONS

Cello lesson. Good references. Children and adults. Edwin F. Hamlin, 1595 Clay St., 771-0232.

FOR SALE

REMINGTON copier. $30. Good condition. 644 Kearny St.

惠德服務公司

Wai Tak, INCORPORATED

Consolidated Services

Matrimonial Agency

Serving sophisticated oriental ladies and gentlemen

Nationwide service - Wide selection - Confidential information

Translation and Interpretation Service

English - Japanese - Cantonese - Mandarin - Shanghai dialect

Duplication and Copying Service

Mimeograph Copies start at 1 cent per copy.

——·服務項目·——

婚姻介紹　翻譯傳話

中英信件　七彩油印

838 Grant Ave., Suite 413
San Francisco, California 94108
Tel. (415) 989-5579

Office Hours:
weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Saturdays 1 p.m. - 4 p.m.
Closed Wednesdays, Sundays

達來傢俬公司

Dale Company

Complete Home Furnishings

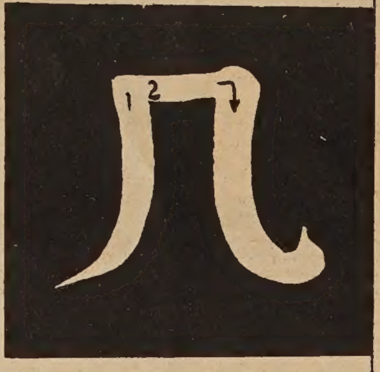
627 Jackson Street
San Francisco, California

Chinatown's Most Elegant Restaurant
FOUR SEAS
Gourmet Food from All of China
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500
731 Grant Ave. · EX 7-5577

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

" SMALL TABLE "



Mandarin **JI** Cantonese **GEI** Rhyme with FAY

This word looks like a little table—a little tea table or a coffee table, and it is. The difficulty in teaching Chinese is that some of the words are so clear and simple that pupils can learn them without the teachers' tedious lectures. In fact, I am beginning to suspect that some teachers deliberately make the language sound difficult and unreasonable so the pupils have to depend on them forever. But as a teacher of the Chinese language I hope I am not this way. I am very anxious to teach you everything so that you may go out and teach others. If you visit my classes, I will show you all the exits before I show you your seat.

Once a musician was showing off in the street. At first he attracted many on-lookers, so he sat down on a chair, borrowed a small table and began to perform. The people soon found out that he was a third rate player playing a third rate tune on a third rate instrument. They all left but one.

The musician fumbled for a while and finally looked up to the gallery of one and said,

"I'm glad that there is at least someone in the world who appreciates good music."

The man just stared at him for a while. Finally he said,

"If I were not waiting for my small table you are using, I would have been gone umpteen dynasties ago."

Stockton Chinatown hot— fire-breathing dragons

STOCKTON — Stockton's new Chinatown rapidly taking shape in the West End Redevelopment Project, should boast a pair of 100-foot-long fire-breathing dragons by the end of the year.

With luck, it will even have four grinning lions.

But have no fear. You'll be able to tweak the lions' noses and stomp all over the dragons without fear of reprisal.

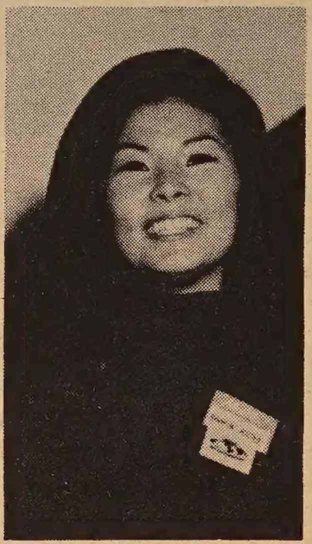
The multicoiled, multicolored dragons will be made of mosaic rather than meat and will decorate the 300-foot pedestrian mall to be built through the middle of the new Chinatown block. They will be 24 feet wide — but flat as squashed egg rolls.

The entire mall complex was designed by Merrill Jew of San Francisco, a noted Chinese architect, to put the finishing touches on the Chinatown block.

Two of the major Chinatown structures, the Lee Family Association apartment house and the Soo Yuen Family Association restaurant and commercial building, should be open for business in November.

When all the buildings are completed, the block will represent a total investment of more than three million dollars.

Lovely



DAZZLE — Gloria Koh hopes to outsmile the competition in the Bay Area - World Beauty Pageant at Masonic Auditorium June 29. (Kem Lee photo)

Construction firm opens in Sacramento

SACRAMENTO — Edward Wong, first Chinese builder in this city, has organized the Burrows & Wong Construction, Inc. at 2126 10th Street.

Wong, president of Ed Wong & Associates, has been in the real estate business for 15 years.

The new firm will specialize in homes, apartments and store construction in the Sacramento and San Francisco areas. Plans and estimates are available, according to manager Mr. D. Wing Tom.

Grants for cancer study

Ten researchers from the United States and four other countries have been awarded grants totaling $290,544 to work on cancer-related projects in California, the American Cancer Society announced last week.

The grants, in the form of Dernham Fellowships in Oncology, support individuals with demonstrated interests in cancer research.

They are paid from a $2 million legacy left the California Division of the society by the late Mrs. Irene B. Dernham of San Francisco.

Among American researchers granted fellowships was Hillary Kwok-hung Chan.

No skill job opportunities

Federal job opportunities in a variety of occupations were announced this week by the San Francisco Interagency Board of U. S. Civil Service Examiners.

In announcing these opportunities under the general title of Maintenance and Service Worker, the Board said that persons who qualify will be considered for jobs such as Laborer, Janitor, Food Service Worker, Ward Attendant, Stock Handler, Laundry Worker and similar unskilled or semi-skilled positions in offices and shop areas.

Located at various Federal installations throughout the Bay Area, the jobs will pay from $1.90 to $2.97 per hour, depending on duties assigned.

NO EXPERIENCE

No experience or education is required to qualify for these positions and there is no written test. An applicant's eligibility will be determined on the basis of demonstrated reliability and dependability and on his ability to follow directions, lift and handle tools, and use hand or power equipment with skill and safety.

A brochure explaining the Maintenance and Service Worker job opportunities and all necessary application forms can be obtained by telephoning, writing or visiting the Federal Job Information Center, Room 1001 in the Federal Building, 450 Golden Gate Avenue, phone 556-6667.

They can also be obtained at most main post offices, California State Employment Service offices, and Adult Opportunity Centers.

PATRONIZE
EAST/WEST ADVERTISERS!
Mention you saw it in
EAST/WEST

金山 中華藥房 大埠

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF

秀珍美容院

GEORGIA'S BEAUTY SALON

1329 Powell Street San Francisco, Calif. 94133
跑華街一三二九號 電話 392--8347

優待顧客

優待期間至八月十六日止
*凡在本院電髮，可享免費洗頭恤髮一次

秀珍美容
電髮恤髮
衞生舒適
僑胞光臨

美麗大方
梳洗染髮
服務週到
無任歡迎

Open Sundays

PERMANENTS, TINTS, HAIR AND WIG STYLING

美美
服裝公司
May May Fashions
Ladies Dress - Custom Tailor
49 Brenham Place S. F., Calif.
Tel. 433-4657

本店專做各式中西女服
美觀衣料珠料供客選用
港名裁陶林君親自裁縫
並敦聘港名女服設計師
鄭女士主持代客設計
新張期間特別優待
歡迎各界參觀指導
「金山華埠花園角四拾九號」
（正對停車場）

East wind

(A Chinese Folksaying)

THE YOUNG ARE WILLING TO SUFFER HARDSHIP AND COLD, IF THEY CAN ESCAPE POVERTY WHEN OLD.

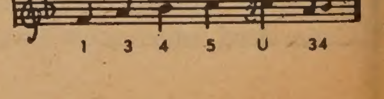
	寕	吃	少年	苦
1.	Rather	Take(eat)	Youth's (less year)	Suffering (bitter)

	不	受	老來	貧
2.	Not to	Take(receive)	Old age's	Poverty

MANDARIN (Wade-Giles)
1. Níng Ch'īh Shào Nién K'ǔ
2. Pū Shóu Lǎo Lái P'ín

MANDARIN (Yale)
1. Níng Chr̄ Shàu Nyán Kǔ
2. Bū Shóu Lǎu Lái Pín

CANTONESE (Lew)
1. Ning$_{1}$ Hehk$_{4}$ Seeoo$_{4}$ Neen$_{1}$ Foo$_{U}$
2. But$_{5}$ Sah-o$_{3}$ Lo$_{34}$ Loi$_{1}$ Pun$_{1}$



Dream fulfilled

Sixteen years for B. A.

WEST CALDWELL, N. J. – "If you have the desire, you can always become successful," says Mrs. Catherine Kwan, a lady from Shanghai, housewife and mother of two children.

Mrs. Kwan has had a wish for the last 16 years: She wanted to earn her college degree. Last week, after studying at six colleges on two continents, the wish came true: She received her bachelor of arts' degree in home economics from Montclair State College.

"You can accomplish anything by working hard enough towards it," the 36-year-old housewife insisted. In her own case, she recalls wanting to be a home economist ever since she was in the eighth grade.

BEGAN IN HONG KONG

Mrs. Kwan began her college career in 1952 at Chung Chi University in Hong Kong, where she and her four younger brothers and sisters and her parents had moved after the Communist take-over of the mainland.

Her wanderings began two years later when she won a full scholarship to Cardinal Stritch College in Milwaukee. While in New York that summer, she met Chen H. Kwan, a hydraulic engineer. A year later she was married and enrolled at New York University.

Meyer Liebowitz

Mrs. Chen H. Kwan took 16 years to earn degree.

But in May, 1956, her first child, David, was born and her college education stopped. It remained stopped for six years (Pattie was born three and a half years after David), but by 1962 Mrs. Kwan was able to take a night course at Queens College in Forest Hills, N. Y.

DREAM PURSUED

When the Kwans moved to this suburban Essex County community in 1964, Mrs. Kwan began to pursue her dream of finishing college more vigorously. She went to Paterson State College part time and by 1966, with both children in school, she began full-time studies at Montclair State College, a 20-minute drive from her nine-room home.

This time she was able to continue without interruptions and maintained an A-minus average, graduating with honors.

What's next? Mrs. Kwan smiled. More college, of course. She plans to start studying for a master's degree in the fall.

Harvard savant says UN could bridge Peking

STANFORD–Traditionally isolationist, mainland China now is preoccupied with severe internal crises that provide new opportunities for American diplomacy, Prof. John K. Fairbank of Harvard believes.

Addressing more than 600 Stanford students last week, he suggested lifting trade barriers and giving the U.N. the problem of Communist China's membership as initial steps.

Direct diplomatic relations with Peking are "far off," he said.

Widely regarded as America's foremost scholar on China, Fairbank said: "If we have a chance to move, we ought to take it.

"Our main need is to get more perspective on ourselves."

"LEAST EXPANIST"

Contrary to popular folklore, China is the "least expansionist" of the major world powers today, he declared. If a direct conflict between America and China erupts in the next decade, the chances are it would result from U.S. expansion.

Internal concerns are apt to dominate China's foreign policy "for some time to come." Confronted with an empire twice the size of Britain's and 15 times larger than Rome's, Mao Tse-tung still must contend with a village-based economy and a deep-seated governmental bureaucracy.

His attempts to build national unity through the cultural revolution have shown some signs of damaging national economic growth, Fairbank said.

THIN FACE

The Chinese leader is "perhaps senile," and age has probably impaired his judgment more than his ambition. After his death, China might have "a considerable interregnum," Fairbank noted.

Lin Piao, Mao's heir apparent, could survive for awhile, but his basic support in the Army might split. Besides, "he doesn't quite look like a father figure — his face is too thin."

America now has a "great opportunity to do anything we want to without appearing to 'give in' to Chinese demands," Fairbank said. While the State Department has been "raising some balloons," these can be shot down by a single letter to an editor.

"There's no reason why we shouldn't relax" about Communist China's membership in the U.N., since Taiwan is "very active" internationally. The U.S. has a "very strong interest" in maintaining direct relations with Taiwan, probably "for the rest of this century," he added.

NOT EASY

U.N. member nations would find that "working with Peking is not easy," especially since the Chinese probably would demand that the international body rescind its vote on China's aggression in Korea. Historically, "China has never dealt with equal powers (on its borders) or recognized the community of nations," he said.

While China has resorted to "super-nationalism" and used "very violent" prqpoganda, "actions out of Peking (toward the U.S.) have been very prudent," he observed.

America's interest in Asia extends back more than a century and a half, and world peace could not be secured if the U.S. withdrew from the region, he commented.

Winner

MEDICAL SCHOLARSHIP — George Chin of Palo Alto won a three year scholarship for medical training presented by the Medical Auxiliary of the Santa Clara County Medical Society.

Chinese YMCA camp registration set

Registrations are now open for the Chinese YMCA Camp which will run from August 24 to September 1. Located near Lake Huntington in the High Sierras, the camp is open to boys age 9 to 17 years and offers a wide variety of camp experiences under expert leadership. Applications may be obtained from the YMCA now. Wilmer Fong is Camp Director.

豪華服裝公司

HOOVER DRESS CO.

1329-F POWELL STREET

S.F. CALIF. 94133 Tel: 397-7259

香港名師

精工裁製

中國旗袍

時裝禮服

歡迎來料

保證滿意

Chinese and American dresses custom made

DESIGNER MARY P. LUM

first offer - 20% off

dacron polyester

jr. petite dresses

sizes 3-9 only, hurry

878 SACRAMENTO STREET SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108 415-989-6417

買賣實業

NAKAMURA

REALTY CO.

曾慶

HANK CHANG

Berkeley: 2554 Grove St

(848 - 2724)

Oakland: (Res. 531-3726)

Evening

JOHN WONG

AUTO SERVICE

LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE

By Appointment • Free Pickup & Delivery

修理汽車

配裝零件

26TH STREET AND VAN NESS SOUTH

SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110

Phone: VA 6-0249

鑽石餐室

Diamond Restaurant

AMERICAN AND CHINESE FOOD

HOME BAKERY

LUNCH AND DINNER

941-943 Grant Avenue

San Francisco, Calif. 94108

PHONE: 982-5196

中西菜式

隨意小酌

各款麵食

承接生日結婚禮餅

每日上午十一時至午夜一時營業

Chuck Wong

CANDID

Wedding Pictures

結婚照片

Quality Color Prints

at Reasonable Prices

Ph. 982-6706

DIVERSIONS

Saturday, June 22

"Tiger Frolic" at Empress of China, sponsored by Chung Wah Alumni Association. Call 474-2023 for information.

Monday, June 24

Opening of Camp Judson. Day camp sponsored by First Chinese Baptist Church. For boys and girls, age 7 to 12. Registrations now being taken at FCBC, 1 Waverly Place. Cost, $7.50 per week.

June 24 - July 26

Camp Telecum, YWCA-sponsored Day Camp for boys and girls, 6 to 11 years. Registration now at 965 Clay Street. Cost: $7 per week, plus YWCA membership and registration fees.

Mutual Fund Associates, Inc.
互助投資信託公司
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE
互助投資
專誠服務
簡單便利
節省麻煩
減除憂慮
華務部總經理
兼代售人壽燕梳
梁哲武 Lincoln Leong
顧問 CHINATOWN MANAGER
915-A Grant Ave. SU 1-6561

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY
大樓 新杏香酒樓 金山
Sun Hung Heung
Restaurant
Cocktail Lounge
Banquet Room
open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.
744 Washington St. San Francisco, Calif.

西園酒家
Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE 982-3814
OPEN FROM 11 A.M. TO 6:30 A.M.

上海酒樓
Shanghai Low
AUTHENTIC CHINESE FOOD
982-2007 or 986-9835
LOCATED IN THE HEART OF CHINATOWN
532 GRANT AVE. SAN FRANCISCO
Our 53rd Year
Serving San Francisco Gourmets Since 1913
FAMOUS CHINESE RESTAURANT
Complete Chinese Lunches and Dinners at Moderate Prices
BANQUET ROOMS
COCKTAILS
CLOSED TUESDAY
FREE PARKING FACILITIES

雙喜酒家
Songhay Restaurant
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
西餐常備
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
大埠積臣街
六五零號
SONG HAY RESTAURANT

TOP ROCK

1. **JUMPING JACK FLASH** — **Rolling Stones**
2. **SKY PILOT** — **Eric Burdon**
3. **THE LOOK OF LOVE** — **Sergio Mendez**
4. **THE GOOD, THE BAD, AND THE UGLY** — **Montenegro**
5. **HURDY GURDY BAND** — **Donovan**

★ ★ ★

ALBUM TRIPS

This week, a couple of excellent LPs whose excellent artists have been buried under the onslaught of commercial radio mediocrity; if you pick up on these, you'll be the owner of what are called rare gems.

TWO YANKS IN ENGLAND/Everly Brothers (Warner Brothers 1646) . . .

These, of course, are the amazing guys who put together "Bye Bye Love", "Wake Up Little Suzie", "Let it Be Me", "Bird Dog", and maybe a dozen other close-harmony classics in the late 50s. Their star plummeted when they entered the Army around 1960 (They managed "Ferris Wheel" in '64 and, surprisingly, "Bowling Green" last year, but nothing else), but they've been around, mostly in Britain, where they've been virtually worshipped by the mods. The style (which was a great influence on the Beatles) is much the same — superb intertwining Nashville voices, choice material (You'll like the Everly treatment of "Hard Hard Year", "Fifi the Flea", and "The Collector". And their big-beat tunes are simple (not half-acidly), caught between British oomph and country yodeling. Which isn't a good description, but your ears will understand.

★ ★ ★

GENE CLARK and the Gosdin Brothers (Columbia) . . .

Clark was the first Byrd to break away from the nest, in spring 1967, and right now, it's rumored that he hangs out in Topanga Canyon (the LA suburb that's been more or less adopted by head musicians as a community of their own) writing tunes and staying up, up and away from the mainstream. Between last spring and today, however, he did manage a solo LP. The package is a literal melange of potential hit records. The now-popular country influence is provided by the Gosdins' gilts, while Clark puts together two factors: his great compositions and one of those rare voices — just right for haunting. mild tunes ("Echoes") or upbeat numbers ("Elevator Operator"). It's almost like an extra Byrds LP — only better than most of them.

—BFT

New art for Brundage show

Several objects never before publicly displayed are now on exhibition in the Avery Brundage collection of Asian Art at the M. H. de Young Memorial Museum.

According to Rene Yvon d'Argence, director of the Avery Brundage Foundation, the most notable are paintings in the Chinese and Japanese sections, a Korean bronze crown and sculpture in the Indian and Southeast Asian sections.

Planned Parenthood seeks secretary

Planned Parenthood-World Population-San Francisco is interviewing for the following job opening in the Chinatown - North Beach Community Education Project:

Secretary: A resident of Chinatown - North Beach (preference given), preferably one who speaks Chinese and English, typing skills, shorthand, experience with volunteer or similar agency (preference given), liking for people, ability to handle drop-ins and telephone inquiries, capable of making independent judgments. Salary: $450 per month.

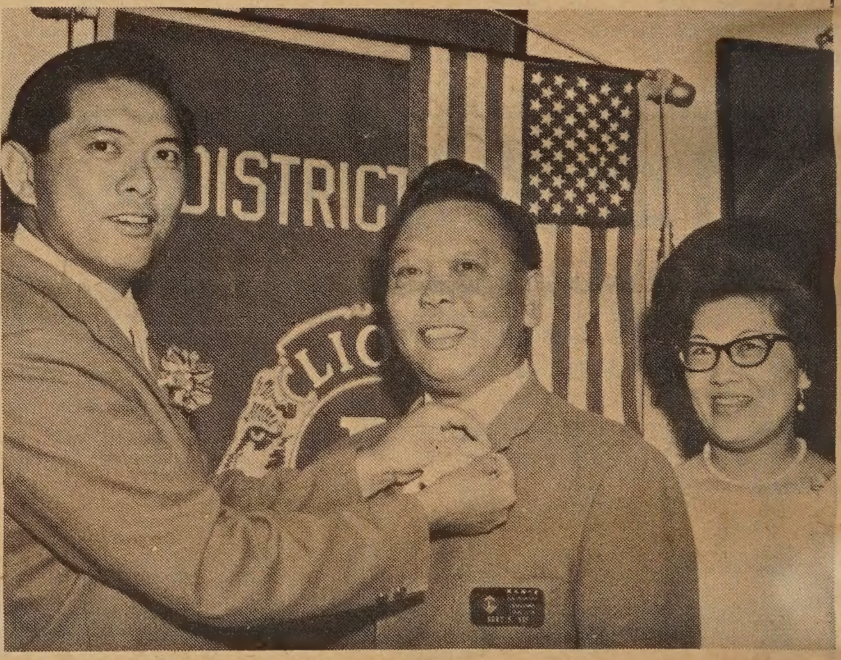
This job will be available within 30 days.

Planned Parenthood-World Population-San Francisco is interviewing for the following job opening in the Chinatown - North Beach Community Education Project:

Secretary: A resident of Chinatown - North Beach (preference given), preferably one who speaks Chinese and English, typing skills, shorthand, experience with volunteer or similar agency (preference given), liking for people, ability to handle drop-ins and telephone inquiries, capable of making independent judgments. Salary: $450 per month.

This job will be available within 30 days.

New head lion



OUT AND IN — Outgoing Chinatown Lions Club President Andy Young installs Bert Yip as new president. Looking on is Mrs. Yip. (Kem Lee photo)

鍾鈴酒家
Elegant dining in a modern Chinese Temple Garden Atmosphere
Your Host—Chef Joe Jung
Luncheons · Dinners · Cocktails
Joe Jung's
We always have been famous for our Fried Chicken and Barbecued Steaks
now—a Banquet Room 5 to 500 people
Specializing in catered American Buffet Dinners and Cantonese Banquet Dinners
Where Chinatown Begins
881 Clay St. For Reservations
Open daily from 11:30 A.M. 362-6706

世界戲院

WORLD THEATRE

644 Broadway, San Francisco

Phone: YU 2-6085

志聯公司榮譽發行

兔女郎

由六月廿日起

盛大獻映

秦晚濤導演

呂奇 飾明

薛家燕 主演

羅蘭 容玉意 梁激華

方心 許鑾英

串客 路恭 黎雯

鄧光榮 高嬌 王愛明

影壇生力軍

新配搭 新題材 新風格 新歌舞 新笑料！

大放異彩

監製 朱少璞

製片 關志強

薛家燕首次出任女主角一鳴驚人傑作

本片精彩插曲灌成唱片各處均售。

・金國影業公司出品

同場加映

黃飛鴻

英雄偶像 **關德興** 領銜主演

曹達華 任燕 林蛟 石堅 劉湛

原班人馬落力拍演

長劇武俠片王

擂台鬥五虎

國民中央儲蓄貸款會

華埠分行 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS FEDERAL SAVINGS

AND LOAN ASSOCIATION

ESTABLISHED 1885

1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289

INSURED

比較證明利率高低

調查指示存款何處

——這是本會的自我介紹——

歷史：創辦至今已有八十四年了！

規模：北加省最大的中央儲貸會！

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！

保險：每戶保險達一萬五千元！

利率：年息五厘且每季一派息一次！

給息：十日以前存款由一日起息！

優點：十日以後存款由那天計利！

服務：收水費替儲戶找赤寫港赤！

設備：用最現代化的電子出納機！

職員：操粵滬國語及四邑等方言！

華埠分行經理 駱來添敬啓

L. Hem Locke, Branch Manager

三藩市總行：孖結街七〇〇號

分行：樸街一五四一號

屋崙分行：布律威街一四一四號

歡迎訂閱

東西報

The House of Gifts

THE LIBERTY COMPANY

863·STOCKTON STREET

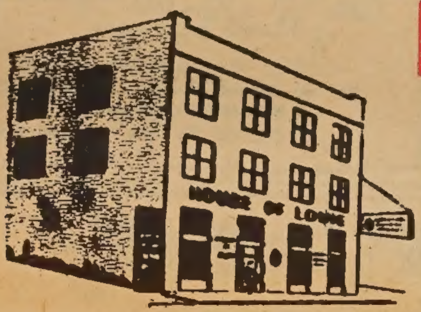
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

少吟照相館

三凡市企李街七六八号

電話：三六二六二一一

少吟攝影



雷根傢俬電器公司

HOUSE OF LOUIE

● appliances ● furniture ● carpets ●

1045 BRYANT STREET (between 8th & 9th) S.F., CALIF.

phone 431-7358

FREE PARKING!

STORE HOURS

MONDAY-THURSDAY

10 AM TO 9 PM

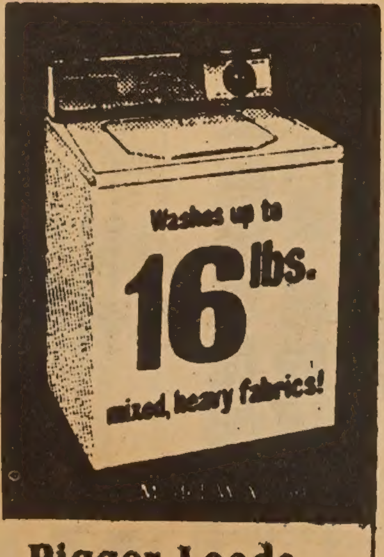
FRIDAY & SATURDAY

10 AM TO 6 PM

SUNDAY

1 PM TO 5 PM

CLOSED WEDNESDAY



Bigger Loads... Cleaner Loads

General Electric

Filter-Flo®

Automatic Washer

- Family-Size Capacity!
- No Lint-Fuzz on Clothes
- 3 Wash Cycles!

自動洗碗機。霜櫃。洗衣機

大平賣由壹百三十九元起。

Automatic ice is nice!

Enjoy a continuous supply of cubes.

General Electric... replaces ice automatically.

Model TBF-16A • 15.6 cu. ft.

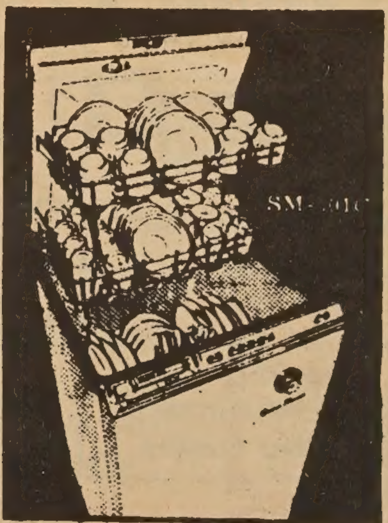
'No Frost 16'

with Automatic Icemaker

- Giant zero-degree freezer holds up to 146 lbs.
- Ice Bin stores up to 12.9 lbs., 340 cubes.

牌字好。貨式靚。既經濟。

又耐用。易整理。包滿意。



Four Cycles!

General Electric

Mobile Maid®

Dishwasher

Daily Loads, Pots and Pans, Rinse and Hold, China and Crystal!

年激增，也是冠於全球的・因此，一些社會學家和心理學家，形容美國是一

個「病態」的社會，在這個社會活着的人，也都或多或小帶有「病」的跡象，尤以年青一代爲甚；他們，被稱作「憤怒的年青人」，或被咒之曰「無目的的叛逆者」・

對於美國社會的犯罪情形，瞭如指掌的當首推地方警察局和聯邦偵緝局・根據聯邦偵緝局局長胡佛向國會的報告，美國目前的犯罪問題，較之美國歷史上任何時期更爲嚴重・

說謊怕計數，讓我們看看下面一些統計數字：

胡佛的報告指出，一九六五年全國的犯罪案件，比一九六四年增加了百份之六；一九六六年的犯罪案件，達三百二十五萬宗，比一九六五年又增加了百份之十一；一九六七年更是直綫上升，比一九六六年增加了百份之十六！

實，在同一時期內，美國人口僅僅增加了百份之十而已・這即是說，美國犯罪率與人口增長率，是九對一之比！

胡佛的報告還進一步的透露，犯罪問題的嚴重性與危險的趨勢，主要在於：

一，被逮捕之罪犯總數，十八歲以下的少年，竟佔了百份之廿三・

二，從一九六〇年至一九六六年的七年內，十八歲以下的少年罪犯，增加了百份之五十九，而在同一時期內，美國十歲至十七歲的少年人數，僅增加了百份之十九而已・換言之，少年犯罪的增長率，三倍於少年人口的增長率・

三，一九六六年有五十七名執法人員（警察、偵探等）被殺，平均每週便有一名死於非命・自一九六〇年以來，已有三百三十五名被暴徒打死・

造成犯罪根本的原因是甚麼？

對於這一點，一說是美國的「法治」有問題；一說是教育制度不健全；一說是美國物質文明的產物；一說是道德淪亡的結果；還有人說是美國的社會制度有問題：：總而言之，各說紛紛，莫衷一是・但是，一個不容否認的事實是：政府當局每年消耗數以百萬計的巨款，仍苦無對策來解決這個嚴重的社會問題・

請惠登廣告

CONTRACTOR

承接建築工程
歡迎惠顧

Remodeling
Room Additions
Residence
Commercial Building
Apartments

For Free Estimates Call
296 - 0916
GEORGE K. WOO
General Contractor

Wang's AUTO SERVICE
729 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
Telephone: 626-1475

修理汽車
快捷妥當
配裝零件
樣樣俱全
僑胞惠顧
無任歡迎

天龍公司

鏡架專家
電器用具
送禮物品

精配繡畫
大小鏡畫
錄音唱機
爐頭雪柜
香港貨咭
瓷器花樽

PHONE 626-3388
ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES • HOUSEWARES • ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

家
4916
A N
Pe
S
停車設備
座位五百

shih's
石家莊酒樓
Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New
Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

萬國辦庄
International Grocery Co.
663 - 665 N. Spring Street
Los Angeles, California 90012
MA 4-3092 - MA 4-4931 - MA 4-4932

本號專辦
祖國韓貨
上等鮮肉
合時瓜菜
西式食品
京菜海味
各種醬料
僑胞光顧
無任歡迎

羅省仁愛藥房
COLUMBUS PHARMACY
861 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012 Tel: 622 - 2777

本藥房專長配製西藥。經驗可靠。快捷妥當・貨眞價實。

兼晒相片。並有名廠化粧品。牙膏鬚刨。文房用具代收煤水電費

營業時間：每日由上午九時至晚八時 星期日上午十時下午六時

電話 六式式 式七七七

金聲戲院：：六月廿一日起
放映：飛賊金絲貓
同場加映：情竇初開

ONE YEAR SUBSCRIPTION $5.00
EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108

東西報
全年報費五元

[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal

NAME__________
ADDRESS__________
CITY__________ STATE________ ZIP CODE________

SECURITY
LIFE AND ACCIDENT COMPANY
DENVER, COLORADO
Bus. CA 3-1343
Res. AX 4-2197

安全人壽保險公司
南加省事務部經理

謝振明
GIN M. DEA
District Manager

專理人壽汽車火險各種保險
快捷妥當僑胞惠顧無任歡迎

JIMMIE D. JUNG & CO.
SECURITY LIFE BUILDING, SUITE 201
1011 N. BROADWAY, L.A. 12, CALIF.

羅省
室
光臨
Diamo
819
LOS

亞里桑那州華僑百年史畧

（四）亞里桑那州華僑史蹟與發展情形

吳尚鷹

都桑市之唐人埠，據本州歷史館藏一八八三年所繪之地圖，其原址在 Junction of Main, Pennington & Pearl sts.，因建築市政廳大廈將之拆卸，其中一部則爲現在之婦女會大廈 Women's Club，亦即從前 Orndorff Hotel 。在其附近街段，中國人另買受 Adobe Building ，規模頗大，可容三十多家人居住，還有其他廳室給致公堂與國民黨借用。其他地址在 Broadway & Ochoa 兩街段，可是今日實際情形，中國人商店住宅已散佈全市。中國人商會爲一所大廈，未與中國人住宅或商店接連，是我中國人民均與全市一般人民實行於一社會中共同生活。

據亞里桑那共和報一九四九年十二月十八日登載， Roscoe Wilson 著述一文，紀錄一八八一年間，中國人在亞里桑那境內，曾發生堂鬪，彼此傷人鬧訟，經法庭審訊，其時中國人到法庭供狀，因非基督教徒，不適用聖經宣誓儀式，曾採中國人習慣，互訟人斬鷄頭宣誓，然後提出供詞。又都桑市公民日報 Daily Citizen 一八九一年八月十二日紀載，有中國人三名 Po Ah Dock, Ah Jim, Ah Queen 在 Longfellow 礦區殺死中國人多名，經法庭審訊均判死刑。Courier 報於一八八三年三月十六日報導，有郁馬市中國人人製麪包者，名 Hing Yet ，被人殺死，並未說及兇犯曾否治罪。又據布里士各鎭報載，有中國人 Chu Chiu ，爲秘密社會會員，或係致公黨人，在該逝世，喪儀甚盛，執紼者由該會所出發，送至公民墳場 Citizen's Cemetary 舉行安葬祭禮。又星報於於八八九年報導，有中國人二名，在菲尼克市附近遭殺害，爲狀甚慘，並無說及兇手曾否就捕。

（本章未完，待續）

美國罪案纍纍

牧夫

約翰•肯尼迪總統，民權運動領袖金路德和羅拔•肯尼迪上議員的被殺害，使人不禁聯想起美國目前日趨嚴重的犯罪問題•

論經濟潛力，美國首屈一指；論軍事力量，美國亦獨一無二；其科學技

這些犯罪案件，包括謀殺、强姦、打刧、偷竊、毆打和偷車等等•

從一九六〇年至一九六七年的八年內，全國犯罪案竟增加了百份之八十八！

有些「專家」對這個日益嚴重的問題，硬說是

上海
RESTAURANT
d., Hollywood, California
664—2330
Modern Exotic
Hollywood Attractions
ncheons Dinners
Facilities for 600 Guests
ic Oriental Atmosphere
地方新建
布置新式
正宗北菜
美酒供應

New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
新杏花酒家
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

結成孖結
G. W. Market
672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif.
MAdison 4-0277
魚蝦鷄鴨
明爐燒鴨
美味油鷄
批發零沽
如蒙賜顧
竭誠歡迎
歡迎惠顧

又新理髮店
店內設有象棋
653 N. Spring Street
地址：羅省士丙令街
Los Angeles, California 90012
日新又新
地方幽雅
整飾儀容
服務週到
對奕象棋
樂在棋中
僑胞光臨
無任歡迎
歡迎共研棋術

本週電影
勝利戲院••六月十七日至七月廿三日
放映：紅衣俠盜
同場加映：金石情

美國 羅省
和生隆
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE
624-3042
唐山雜貨
餐館用品
批發零沽
一律歡迎

羅省
金龍酒家
Golden Dragon Cafe
960-962 N. HILL STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 626-2039
名茶美點
雲吞麪食
喜慶筵席
隨意小酌
DAVIS LEE
MANAGER
新設酒巴
供應各種美酒
SERVING THE MOST AUTHENTIC
CHINESE FOOD

美國
歡
迎
Shop
WAY
LIF.

SAMMY S. F. LEE
夜來香
Lee Terrace
COCKTAIL LOUNGE
本酒家重金禮聘荷李活著名舞星登台表演•「阿哥哥」舞香艷！肉感！
每晚節目不同
歡迎光臨參觀
963 North Broadway • New Chinatown • Los Angeles • 620-9913

羅省
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983
新華花舖
美國羅省華埠
四季鮮花
結婚慶會
花籃花牌
常年青樹
歡迎惠顧

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
666 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666
李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

EAST WEST
東西報
Los Angeles

JUNE 19, 1968 六月十九日 羅省版
East/West, P.O. Box 4044 T.A., Los Angeles, Cal. 90054

金國新張

（本報專訊）位於新華埠百老匯九一三號金國酒家，自去年興工建築，迄今已歷八個月，將於近日竣工，該項工程計耗資五十餘萬元。爲名劃則師李日照君設計，內部裝飾富麗堂皇，極富東方色彩，係由李氏油漆裝飾公司裝璜。各餐廳設計新穎，以金廳裝飾更爲別緻，全部以金色裝飾，配上我國精巧雕刻，美不勝收。樓下餐廳更有金龍花柱，及四十八尺長巨型中國古代油畫，古色古香，極爲美侖美奐。

該餐廳寬大，可容七百餘人，爲羅省最具規模之華人餐館，聞將於本（六）月廿八日開張營業云。

世界民族聯歡會

華生表演獲首獎

（本報專訪）羅省市立金北利成年中學，於本月七日晚，假座市立職業大學禮堂，舉行世界民族聯歡會，觀衆達三千餘人，座無虛席・代表參加之國家共有廿八個單位・該校校長士東來斯在大會中致詞，敦促世界各民族團結爭取世界和平，在友愛與文化交流中融合一致，共同創造新的生活・

在此一聯歡晚會中，廿八個國家學生的代表，先後表演各種民族舞蹈・尤以日本及墨西哥兩國的陣容最爲強大，每次登場，均超百人以上，且演來有聲有色，載歌載舞，美妙絕倫・　國學生，亦不甘後人，派出大隊美女助陣，清歌妙舞，婀娜多姿，博得全場觀衆不少掌聲・

狀元選美維妙維肖
新娘演出多彩多姿

但最吸引觀衆的還是中國學生的舞蹈表演・他們一共有百餘人，由學生會主席黃鴻美領導，集體創作了一個新故事，由鄭潔青小姐把牠編成舞蹈，全體同學參加演出・

李雅玲小姐之風姿

在悠揚的中國音樂聲中，由身穿銀白色旗袍之李蘊華小姐領隊出場，緊跟着的是一位身穿古裝文狀元扮相的吳笑秋小姐，官樣十足，扮相都恰到好處。隨後是一班隨員。還加上一個媒婆，由萬壽祥君飾演，莊諧並重，令人捧腹。替狀元牽針引線，拉來了一位花枝招展的新娘，這就是「狀元選美」的序幕。

融合古今藝術
觀衆嘆爲觀止

在「狀元選美」的慶典上，還加插了施純美小姐的彩帶舞，活潑有勁；陳淑貞的筷子舞，運筷如風；莫穗萍小姐的採茶舞，姿態迷人。一場比一場精彩，觀衆爲之讚嘆不已。

此外，還有時裝表演，由洋溢青春氣息的李雅玲小姐和孫敏珠小姐表演最新設計的旗袍和現代迷你裝，大跳「阿哥哥」，再加上曾瓊蓮的古箏獨奏，可謂融合古今藝術於一堂、令觀衆嘆爲觀止。最後一場壓軸戲，是集體表演獅子上樓台，獲得全場觀衆雷鳴般的掌聲。

晚會節目，經觀衆及評判人之品評，由該校校長當衆宣佈，中國學生榮獲首獎。二獎爲墨西哥。三獎由日本及泰國分享。

表演筷子舞的陳淑貞與採茶舞的莫穗萍

來函照登

編輯先生：

羅省中國學生會於日前晚會中竟有聚賭行徑，會中學効賭城拉斯域格斯諸般賭博，以致小女連暑期班學費也完全輸去了。希望有關當局查究此事，以免歹人藉學生會名義危害學子。又望學生會負責人認眞檢討，革除會中壞分子，更望學生以學業爲重，拒絕參加此種晚會。

何雲仙敬上

同樂園

巨型臭虫

美國東部的一個工場裏，一個德薩斯州人與一個美國東部人，因工作關係，大家同住在一間宿舍的房子裏。那個德薩斯州人頂愛吹牛，說他的家鄉裏，什麼東西都是最大的。說得多了，那個美國東部人不但覺得很討厭，而且很不服氣。於是他想出了一個報復的方法。

有一夜，那個美國東部人，偷偷地把一隻龜放在那德薩斯州人的被窩裏。那個德薩斯州人當晚睡覺，便被龜咬了一口，痛得跳起來，連忙下床檢查被窩。當他把龜捉出來的時候，那個美國東部人淡淡地說：「這只是一隻臭虫，而且還是初生的。」（潔忠）

現實外交

「我的心肝，讓我看看你那可愛的臉龐，我會送一件衣料給你；讓我握着你一雙軟滑的手，我會給你送上名貴香水；要是我能把手指穿過你輕柔的美髮，我允諾送你全套化粧品；若果你讓我吻你……」

「閉嘴，」那女郎喊道：「這已足够買一件貂皮大褸了。」（方平）

填字遊戲

1		■	4牧		■	6
	■	3	童	■	8	
	■	9	遙	■	■	
10		■	11指			
■	■	12	杏	■	■	■
2		■	13花		5	7
	■	14	村	■	15	

下期揭曉

橫：
一，研究天空自然現象之科學
二，正直
三，小孩
四，本報專欄作者
八，青天
九，長程之路
十，和合歡樂
十一，學動放肆
十二，止嗽草藥名
十三，迷惑人之言詞
十四，漁人聚居之地
十五，可笑之聲調

直：
一，締結良緣
二，農曆五月佳節
三，狹路
四，唐詩一句
五，迷人笑臉
六，大丈夫氣概
七，語氣

上期答案

好	言	相	勸	■	貧	富
高	明	■	君	賤	民	貴
驚	■	可	惜	■	■	不
遠	■	進	取	心	■	能
■	白	■	少	許	■	淫
瑞	雪	豐	年	■	處	■
■	仙	■	時	過	境	遷

華埠人語

美化市容

市府爲求整飾市容，日內將於哥倫布亞運由，自卑街至孟金街全程，種植二百株樹木，選擇最好種樹苗，自栽種至保養，全由市府負責，經費自汽油稅項下撥出，今秋以前竣工。

又，計擬中，將在美亞街，沿纜車路綫植樹，以求美化市容。

食後不適

在馬利蘭州銀泉醫院任職的華僑醫生郭陶文在醫藥刊物上發表專文，謂唐餐所用味精及配料過多，以致使人食後引起身體不適。他的文章曾先後被紐約時報及華爾街日報引述報導。此事引起紐約華僑餐館同業會很大的騷動，認爲這對華僑餐館事業將帶來不良影響。乃決定派員與郭醫生面商，盼其顧全僑胞福利，發表更正聲明。

青年畫展

華僑青年藝術家蔡文穎最近在紐約之候活廊舉行第四次個人畫展。所展出之作品，純爲活動雕塑，匠心獨運，深獲國際人士賞識。

蔡君原居上海，一九五〇年來美，在密西根大學攻讀工程與美術。畢業後復在紐約美術學生協會研究美術達四載。

舊鋪拆除

位於都扳街八百號街段，前爲均和號，贊寧堂及昌記棧老舖所在的一座兩層舊樓將於今年底拆除，以便建築一間中國色彩的新樓。投資者爲以卜技利爲基地的忠信儲蓄貸款會。該會從譚道興遺族，譚氏投資公司租得上址。日內於該址開設分行，爲該會的第七間辦事處，在三凡市的第三間辦事處。近年外資銀行前來華埠開業，做華人生意者，如雨後春筍。但是投下巨資，然後展開者，尚屬未曾有。

華生殊榮

華裔學生勤奮好學成績卓著者，時有所聞。上月杪芝加哥論壇報在芝城栢爾摩旅館大廈舉辦第七屆公宴各中學高材生之盛會，參加者達三百三十人，名單內有華裔男女學生多名：蔡姬絲，梁南絲，梅美美，伍祖恩，梅達蓮，李依運，伍求惕，方耀榮（人名俱譯音）。

「金山客私記」續稿未到，暫停一期。

編者

金山 廣發公司 大埠
QUONG FAT CO.
1142 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
電話：982—0514

新到貨・平兼靚

清湯雪耳
清甜雪耳
罐魚肉丸
金星蠔油
日本蝦片
滋陰鵪鶉蛋
頂靚淮山片
罐頭雪裏紅
美珍梅菜心
日本伊府麫
香港：各種蘇貨　糖果
台灣：新造毛菇　馬蹄
小呂宋：各種鹹蝦魚露雜貨

金山 遠東樓 大埠
Far East Cafe
631 GRANT AVE.
San Francisco, Cal. 94108
Tel. 982-3245

擴建餐廳・華麗堂皇
可容百席・冷暖調節
樓下酒吧・廂房散座
大小筵席・無任歡迎

* FAMOUS CHINESE FOOD *

平園餅家
PING YUEN BAKERY
1066 Grant Ave. San Francisco, Calif.
TEL. 982-6166 電話：九八弍六壹六六

謹訂於六月五日擴張開業

擴充營業增設外賣熟食

恭候參觀
各款西餅　有口皆碑
中西菜式　無美不備
家庭筵席　老少咸宜
碟飯便利　工商省時
雲吞粉麵　唯我名馳
歡迎指導

承接布飛炸鷄生辰糕餅

禮聘中西名厨專誠服務

劉池光 答問

丈夫助人求職 妻子疑有外遇

問：我結婚已有六年，丈夫埋頭做生意，早出晚歸，回家後沉默寡言，不解溫情；我向以爲這是他的性格，所以他少一句，我亦少一句，從無怨言。前數月，樓下遷來一離婚少婦與兩幼子，我們談話投機，曾請她到我家吃飯五六次。可是近來我夫對她似十分好感。他對着我扳着臉孔，對着她便談笑風生，眞是判若兩人。我本來以爲他對待客人，禮貌一點是應該的，所以也不願多疑。昨天我下午三時回家，無意中遇見他從樓下少婦家中出來，我問他什麼事，他說那少婦要往某公司求職，他告半天假和她同去。我問他爲甚麼不告訴我，他說一時忘了。我聽後十分懷疑，我不知他在她家作何事，更不知道這是否第一次，心情煩亂只想離婚。請問可以告他與人有染否？

★ ★ ★

答：我對這件事情看法，可分三方面來說：

一，若無實據，切勿多疑。否則不但會傷害這少婦的聲譽，更會危及你們家中的和睦。

二，令夫對她有好感，也許是事實。但有好感並不等於有奸情。又說，就算令夫果眞對這位少婦拼命追求，但她有沒有愛上你的丈夫，現在還沒有人知道，故此一口咬定令夫與人有染，似乎理虧一點。

三，若你覺得的確有証據時，我看也應該給他一個回頭的機會，然後才訴之公堂。信中所載，顯示令夫想到，做到，不是週密盤算之人，也許事後看見後果不佳，可能回心轉意，重新做人。所以給他一個機會，或能維護你們兩人的婚姻。

藝式美髮有限公司
WIG BEAUTY CO.
1351 Powell St. • S.F. (Bet. Broadway and Pacific)
Phone YU 6-4031 or YU 6-6627
清貨大減價

眞正人髮

外埠訂貨 批發門市
郵寄迅速 無任歡迎
*
Hair Lengths Wiglets start 小型髮笠每個 5⁵⁰
Full Wig starts 大型髮笠每個 12⁹⁵
Beautiful Large Falls start 特長秀髮每個 18⁹⁵
Open Daily 9 A.M. to 7 P.M. Mon.-Fri.

請惠報費

SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
博愛藥房
Free Roll Of Kodak Film With Every Roll Printed & Processed
HYDE & PACIFIC
MON. TO SAT.
10:30 AM TO 9:30 PM
SUN. & HOLIDAYS
1:30 PM TO 6:30 PM
TEL. 673-8343
P. G. & E. & WATER BILL COLLECTION
MONEY ORDERS
MUNICIPAL BUS TICKETS
唯一以服務爲原則之藥房
廿四小時緊急醫藥服務
名師駐店配藥
任何醫師，醫院，福利燕梳藥方
專售名廠藥品，化粧品，影相器材
代客寄藥往台港澳各地
▲代收水火電單
地址：蟹街夾帕思域街角

文雅金器洋服百貨公司
Ho Man Import & Tailoring Co.
784 Jackson St S.F. Calif. 94133
Tel. 986-5108 電話九八六五一〇八
新張酬謝顧客
大贈送
* 凡購買金器首飾不論多少均有贈品
* 凡定製西裝一套由九十五元起碼贈送西褲一條
* 凡定製旗袍一件贈送雨遮一把
批發零售珠仔。布料。手袋。鞋。冷衫
本公司爲應顧客需求 特聘香港名師
輔助代客設計剪裁 男女時裝 結婚禮服
衣服修改 來料定做 取貨迅速 保証滿意

金山大華
德英公司
The Ying Co.
1120 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
PHONE: 982-2188
羅森監製
始創出品「羅森監製」彩龍餐館餐碗
中西式均備 品質精良 永遠有貨供應
暢銷南北美洲 遠近餐館來函訂貨寄貨快捷
▲大帮▼
花開富貴飯碗特價每副(十只)一元八毛

東西論壇

三言兩語

李年

愛生惡死

貪生怕死，人之常情，賢者不免。前總統肯尼迪死於非命，約翰遜由副扶正，在他本人是「中四例八」，求之不得。但第一夫人鑒於總統安存問題，戚然憂之，勸他不可競選連任，可是約翰遜深信酒王劉伶「婦人之言，切不可信」的話，好官我自爲之，終于獲選做了總統。惟是在過去一年來，他已顯現出怕死的跡象，不取接近羣衆了。本來他就應該趁着任滿四年而宣佈退休，但他仍心存戀棧，直至他的女婿（露西的丈夫）被調到越南去服務，他才宣佈不再競選總統，同時宣佈實行與北越談和，這也許是奉夫人之命，或信婦人（露西）之言，抑或是怕愛女的夫婿在越南飲彈身亡，才作出這個決定？

青年組

華埠姓氏團體的青年組，顧名思義，該是給青年聚集交遊的場所，大家聯絡感情，訓練爲社會服務的經驗，其意至善，用心良苦。但十年來，似乎沒有什麼成績表現，甚至沒法吸引青年人到青年組去，原因何在？眞令人百思莫解！

古靈精怪

素稱進步的美國，近年來似乎有逐漸退步的趨勢。社會現狀，可謂古靈精怪，醜態百出。政府使銅幣，議員吞公欵，警吏欺善怕惡（專拉阻街女郎，不敢捉賊匪），人民反對征兵，各地有裸體俱樂部，秘密俱樂部，換妻俱樂部。書店滿置男女裸體照片出售，戲院放映淫片，夜總會舞女由無上而無下，而至一絲不掛，城市中奇裝怪服，露胸赤足。街上搶撲，住宅爆竊，公園裏「協皮」舉行無遮大會。……

嗚呼，哀哉！「禮義廉恥，國之四維，四維不張，國乃滅亡！」誠令人三思之警世名句也！

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only chinese english weekly paper that reaches the most professional chinese-americans in the bay area.

警局招考實習生

本市警察局現招考警察實習生，具備下列各項基本條件者，可前往應試：

一，男性年齡在十八歲至廿一歲之間・

二，身高五尺八寸，體重一百四十二磅・

三，高中畢業，或爲大學錄取者・

四，需領有加州之駕車執照・

五，日前爲三藩市居民・

每月薪金四百五十元，每週工作四十小時・實習時間有伸縮性，半工半讀或全日工作均可・有意者可到三藩市人權委員會林史丹利君洽詢・（電話：五五八－四九〇一）

菲市展覽會

菲市那埠之萬國青年會會長陳錦權君稱，該會一年一度舉辦之展覽會，已於六月十四十五一連兩天在該會之露天場舉行・參加此次年會者有五十八國少數民族，其目的在於表揚各民族之傳統藝術・

著名之「日落」雜誌，曾派記者參加此次年會，採訪新聞云・

據陳錦權會長稱，萬國青年會設有成年入藉班，縫紉班，烹飪班，高初級英文班等，對新近來美僑胞，尤多協助・該會每年舉辦之展覽會，旨在籌募助學經費云・

翁紹裘　專賣
加省優良地產

加省現正進入新的「掘金」時代・即爲購置吉地・地產爲一切財富之源。由於人口日增，地價逐年上漲，實爲最穩當可靠之投資。而投資方式可大可小，太平洋家事吉地產公司所推銷之土地，爲專家審愼設計測劃者，道路水電俱備，毗鄰耗資一千五百萬元建成之大湖，湖面週圍五十里，風光佳麗，爲遊樂勝地，公路直達，交通便利，且接近工業城市，殊有發展。約先交五六百元，即可成爲一英畝吉地（約等於三藩市普通屋地十五段）之業主，每月僅付款約五十元。購地既屬投資，且具儲蓄作用，可於日後漲價時出售作爲子女教育費。欲知詳情，請填寄下表：

JOHN ONG, Real Estate Broker
579-12th Avenue
San Francisco, Calif. 94118

MR. ____________
ADDRESS ____________
PHONE ____________

金山　龍鳳樓茶室　大埠
LUNG FUNG LOW
RESTAURANT
638 PACIFIC AVE. S.F. CALIF.
怕思域街六叁八號電話：四弍壹零七壹六

香港名師精心巧製

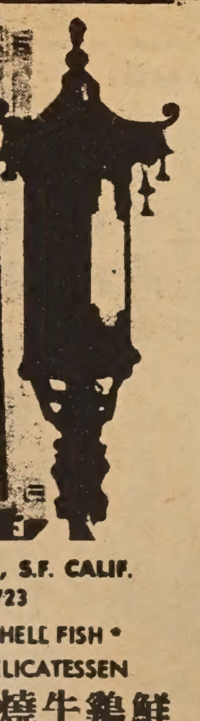
鹹點
龍鳳金錢雞　大良山竹卷　脆皮蝦多士　正荔浦芋角　鮮叉燒粉卷　腊味蘿蔔糕
蒼梧紙包雞　脆皮炸春卷　鳳城鮮蝦餃　蜜味叉燒飽　干蒸鮮燒賣　鮮蝦仁粉菓

甜點
家鄉紅棗餅　蛋黃千層糕　酥皮雞蛋撻　中山糯米糍　泮塘馬蹄糕　蛋黃蓮蓉飽

巧製鹵味　炒粉麵飯　中西餅食　雲吞水餃

午市特備精美碟飯供應
各種名茶。每位毫半。杭菊　香片　龍井　壽眉　普洱　六安　水仙　烏龍
營業時間・每日上午九時至下午五時
星期一休息
歡迎外賣

DUPONT MARKET
都板孖結
SINCE 1914



1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS * FRESH FISH * SHELL FISH * POULTRY * CHINESE DELICATESSEN
鮮蟹魚蝦　雞鴨乳鴿　牛羊猪肉　燒鵝火鴨　出爐熱餸　美味可口　日日更新　利便僑胞　貴客光顧　忠誠服務

金山通商銀行
BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
中央存欵保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元

華人資本銀行
經營銀行一切業務　手續簡便，服務忠誠・
年息五厘　千元存欵　六個月期
本行分行平均年息五厘之儲蓄券用作送禮更爲名貴
新增設保險箱多種，租金相宜・
董事長馮耆甫 Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華 Robert F. Wisecarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八一－三五七〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento

「瑞昌」
SUEY CHONG CO
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S.A
首創正牌　海參片
生鮮選製　貨色第一
大埠都板街九百號瑞昌辦庄

悼肯尼迪上議員

翁紹裘

美國上議員肯尼迪在加省民主黨總統候選人初選獲致勝利後突遭刺殺喪命，耗音傳出後，朝野人士咸表哀悼。肯氏繼其胞兄死於非命，無疑成為一九六八年的世界重要事件。因為肯尼迪自宣佈競選民主黨總統候選人後，政治聲望日增，其內政及外交政綱則有獨特的見解，世人對之殊為注視，認為肯氏進入白宮的可能性甚大，一旦成為白宮主人，極可能為美國政治劃一新頁，最低限度可能結束拖泥帶水的越南戰爭，從而對國內的種族衝突，青年問題，貧窮問題等提供新的方案，民主黨新政的局面頗有呼之欲出之勢。不幸肯氏竟死於非命，壯志未償，抱恨九泉，就美國政壇而言，的確是重大的損失。

肯尼迪昆仲出身於富裕之家，倘捨政治而獻身企業界，當然不致於先後在壯年之時死於非命。似乎血管裏流着政治的熱血；羅拔、肯尼迪在其胞兄被刺殺後，便已負進入白宮的大志，辛勤培植其政治根苗，似乎在其腦海中，從未浮現生命遭受危害的意向，這是獻身政治者一般的表現。因為在政治舞臺上扮演重要角色的意念，像海洋的浪頭一般，後浪推前浪，不斷衝進沖擊，從不停息，在這種情勢下，當然不會顧慮到生命的安危。其實死有輕於鴻毛，有重於泰山；轟轟烈烈的死，總比平凡的死具有意義。

肯尼迪的死，震動了整個美國朝野。他的被刺殺事件，與其胞兄被刺殺相隔的時間不及四載，與黑人領袖馬丁路德金氏的被刺殺則相隔只有數月，這種連續發生的暗殺事件，使美國朝野人士不得不對政治現狀及社會複雜情況作全面的檢討。因為暗殺事件過去在美國政治舞臺上乃罕見之事，美國人一向以政治安定及高度民主而自豪。政治暗殺實際上為亞洲及拉丁美洲慣常的現象，現在竟像病菌一般蔓延至美國，絕非偶然的現象，苟無論其因素如何複雜，其中一項重要的因素無疑為動盪不安的國際局面，直接影響美國的政治，也就是說，在今天的時代中，任何國家欲求孤立而不可得，故羅斯福總統在第二次大戰時曾說過一句名言，他說：「和平是不能分割的。」便是這種意思。

整個世界在不斷變動中，每一個國家與社會也隨之轉變，美國豈能例外，或許肯尼迪之死，將給予美國朝野一種新的警覺，從而尋求社會的病源。

旅美攝影家楊超塵

朱雪花

（續上期）

筆者曾赴其公寓訪問，楊氏及其夫人沈勒琢同寓於西城市郊山頂上，自建東方式現代住宅，寬大清雅，背山面水，園庭有魚池飛瀑，風景絕佳，有世外桃源之感，且可居高臨下，俯矚西雅圖全城及華盛頓湖，歷歷如繪。據楊氏面談其近年用人工腰腎之經過，死裏求生，頗足動人。按楊氏最初發現腰腎漸失作用時，為一九六三年十二月經名醫多人反覆診視，均認為不治之症，生命不能超過六個月。現代醫學尚無根治之術，雖人工腰腎已有發明，但尚在試驗時期，醫藥費每年需一二萬元，故似絕無希望可得治療。

與死亡搏鬥

楊氏夫婦雖聞惡耗，以其篤信基督，毫不慌張，安若無事，亦未通知一般親友。次年（一九六四）五月某夕，果若醫生預料，突覺呼吸困難，手足臃腫。次日飲食不進，急送醫院救治，知血內毒素已過高，命在旦夕，急以人工清血方法治療。經二十七小時將血中毒素濾出，險狀始消。惟當時醫院祇能與病人一次急救治療，使可延續生命二三週，俾其結束後事，當此數日間之生死關頭，二位原發明此種治療方法之醫師，以楊氏過去致力於攝影藝術，對美國社會經濟及文化事業貢獻甚大，且經專家測驗其智力心理，均超常人，特召集醫師會議，特別請求取消醫院之一切普通限制條例，越例自費允入人工腰腎治療中心，唯一條件為第一年需繳醫藥費二萬，以後每年一萬。最近已增至一萬四千。每週二次赴院洗血，每次約十二小時。記者見其精神奕奕，毫無病容，詢以何術可以維持此種建全之心理及精神，楊氏笑答曰：「生死在天，今吾之得以繼續生存，堪稱現代神蹟，余賴神恩，非私德也，故對人生絕對樂觀，今死中得生，應將整個身心獻為人類文化服務，冀不辜負此餘生也。」楊氏堅强之意志，剛毅之精神，與死亡相爭搏，頗足為吾人之模範，故將其事畧誌之以餉讀者。

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

金山大埠
富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵 乾麵 雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時欵服裝
備有：繡七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞
新款金銀線花絨
上海名師張國林 張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一一五六七五

630 JACKSON st.
YUkon 2-5498
6月十九日 開映
星期叁
難忘初戀
呂奇 苗嘉麗 何沖 沈殿霞 主演
同場加映
謝賢 嘉玲 姜中平 李香琴 主演

金門漫筆

種族混校黑童四散
慎防教局分配不公

教育局通過議案贊成種族混校，華埠家長對此事十分關切，爭相問及華埠學校會不會變質。而且有些人還做謠說所有華童將被「巴士」載往菲摩區及獵人角黑人區讀書，顯出華埠家長對此事不甚了解。

其實種族混校案，原在多年前由美國聯邦最高法院通過。地方性學校實無權反抗的。各地差別只在如何執行而已。故數月前在加里利奧中學舉行的討論會中，極多華埠家長持牌反混校，實在是白費功夫。三凡市教育局是絕對無法與最高法院對抗的。

在三凡市學校中，黑人區學校程度差，管教不良是衆所共知的事實。不但如此，這些學校每年都有很多教職員申請離校或索性辭職，教育局中人也頭痛不堪。故一旦通過混校議案後，教育局有可能立即關閉黑人區學校，將學生分送各處。

這在黑人來說，是有很多好處的。但在其他種人來說，也未必是很壞的措施。因爲美國始終是多民族的國度，不論黑人學，能帮助其他學生正視現實，不再躲在清一色的範域內走動。

而且我們何嘗不是少數民族之一？雖然華人在經濟上超越黑人，但在道義上我們不能歧視他們。況且在政治上黑人遠比華人有勢力，我們年來因黑人民權運動受益不淺，今後還要求助於他們，這樣說來，我們更不該反對混校議案。

唯有一點是我們華人應提防的，這就是混校案通過後，白人家長反應不佳，教育局內保守派對此案更不滿意，故如華人家長不據理力爭，他們很可能將小部份黑童送往白人區學校，而將大部份分送來華埠。因此華埠有關團體應常與教育局及華埠學校負責人聯絡，若有任何不公平跡象時，應立即抗議！

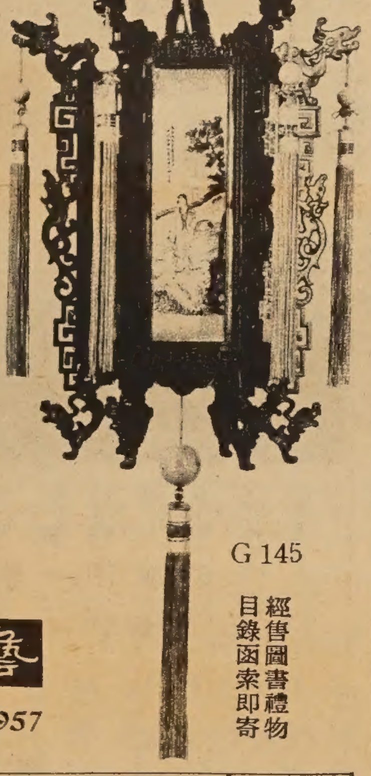
* * *

煥文行
.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824　534-1101
專營
厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備
全美批發

金山 奇香麵廠 大埠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco. Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
靚細麵 最合炒麵
簽語餅專家

P 129

P 135


G 145

人人公司
Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue
San Francisco Calif
94121 U. S. A.

宮燈
Phone: 221-1106

藝術
Since 1957

經售圖書禮物
目錄函索即寄

貨號 Art. No.	尺寸 SIZES	品名 ARTICLES	郵費另計	單價 Prices per unit
G 145	14" x10"	塑膠四方直形宮燈 Plastic square & straight shape Palatial Lantern		$ 8.50
P 135	12½"x10½"	塑膠四方斜型宮燈 Plastic Slanting shape Palatial Lantern		$ 7.20
P 129	燈 10"x9" 燈架8½"x5"x9"	塑膠龍頭燈架連宮燈 Plastic Wall Hanging dragon Head Design frame with Lantern		$ 8.50

Sparkling Lantern

Aluminium Frame, gold-coated, 12 pieces in a bundle. Price: $4.95 Each Bundle;
Postage: 30¢ Each Bundle.

閃光小宮燈
鋁質鍍金小宮燈，每串十二支，有電器設備110V，七彩燈泡，自動閃光。每串以美術紙盒裝載。
每串　四元九毫五仙
郵費每串三毫

麗貞金舖
三藩市昃臣街七百式拾七號　電話：叁六式八式四七
LAI CHING CO.
CHINESE & AMERICAN JEWELERS
727 JACKSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TELEPHONE: 362-8247

本金舖所製首飾均由鄺馬麗貞親自聘請香港著名首飾
技師數位在本舖內工場加工巧製黃白金首飾足金壽桃足
金名貴金牌式樣新穎應有盡有
惠顧首飾……憑本金舖所發停車證可在華埠跑華街壹壹四
十元以上……號近昃臣街角即Automotive Service Center車
免費停車…房內免費停車壹小時
贈……購首飾五拾元贈日本眞養珠鈪壹隻
品……百元贈玉佛成個或日本眞養珠頸鍊壹串

☆常備本舖自製足金龍鳳手鈪出售
翠玉鑲十四K黃金介指。每隻叁拾元起
日本眞養珠鑲K金耳環。每對七元
K金鑲貓眼石介指。每隻十元起
日本眞養珠鑲K金介指。每隻十元起
小孩彌月赤金頸鍊連鑲金玉佛公墜。每條卅元
日本眞養珠手鈪。每隻叁元五毫
日本眞養珠頸鍊。每串八元
眞正貓眼石耳環每對叁十元起。

☆精鑲黃金白金首飾貨眞價實。童叟無欺
☯星期日照常營業☯
式埠代理處天華雜貨號 Tin Wah Co., 2711 Riverside Blvd.
Sacramento, Calif. 95818　Phone: 447-1356

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 25 • JUNE 19, 1968 • 10 CENTS

一九六八年六月十九日・第二卷第二十五期・中英文週報・逢星期三出版・每份一毫・全年五元・

華埠委會否認
有意拒人參加

「華埠實況調查委員會」昨星期二日在皇后酒家召開之華文報界記者招待會，三位主任委員—李泮霖、林登及黃定國相繼對記者宣佈：「本會最基本之任務，爲研究華埠之特殊問題，蒐集及整理各種專門問題，然後再將所得之事實，加以評論及提供適當之建議，呈交市長。」該委員會之責任亦於此結束。此一任務預期在六個月內完成。所需經費約爲三千元。此筆經費將向各僑社籌募。

該會之委員人數原爲五十一位，後經各方之質疑，爲了使其更具代表性，原被摒於門外之若干人士，現已被邀請加入，目前該委員會已增至八十名委員。

主任委員之一李泮霖說，該會負責研究之問題甚廣，但最主要者歸納爲下列四項：就業、教育、居住與醫療保健。

委員會分設廿六個小組單位，專責搜羅有關材料及研究個別專門問題。

林登在會中表示該會將首先籲請中華會館對該會工作予以贊助。有記者問他何以有此需要，林登說：「中華會館缺點雖多，所作事情亦非人人贊同，但它究竟是代表全僑之機構，得其贊助，自必有利於此項工作之推動。」

本報記者問該會何以把若干歷年來爲華人服務之西人，如金美崙堂之羅道生女士，襟馬多士得頓學校之奧仙尼校長等人拒於門外？

黃定國就此問題解釋道：「本會無意摒拒任何人於門外。但此乃純爲華人之問題，應由華人自己尋求解決辦法。那些熱心華人公益之西人朋友，雖未被列入委員會之內，本會可隨時諮詢彼等之意見。」黃君又強調說，凡未被列入委員會者，隨時歡迎參加該會之小組討論，提供高見云。

三位委員又向記者表示，該會將不久在僑界舉行公聽，向全僑報告該會工作之進展情形及徵詢意見，務使此項工作，成爲僑衆之事，而不是三數人之事。

又據該委員會之召集人百卡尼氏稱，華埠知名人士蔡增基，現已被邀請爲該會之特約顧問。

父殺子案轟動華埠

（本報特訊）六月十七日晚羅省新華埠發生父殺子慘案。

據羅省警局稱：該晚七時四十分，在新華埠北山巷七百七十號（770 NORTH HILL PLACE）家庭糾紛中，約四十五歲之周清黎（譯音 Jue Ching Lai），向其廿一歲子周朋立（譯音 PUN LIP CHOW）連放三槍，兩槍中其肩膊，一槍中心房，致命。急送羅省市立醫院施救，但因傷勢過重，群醫束手，當晚不治逝世。其父爲警局捕去。

又聞此父子口角中，先放槍中子肩，子曾高叫「不要打，不要打，痛呀痛呀……」連中三槍後，仍十分清醒，但在進入醫院前，曾告其母說：「我看我沒有希望了，和我吻別吧……」

Ed Lee photo

東南亞音樂家陳乃全在至孝篤親青年組音樂會上演奏名曲。

屋崙華埠重建 百萬元案通過

屋崙華埠之重建計劃，已在密鑼緊鼓進行中。該項計劃將耗資三千五百萬元。

屋崙市之重建計劃署，已於上週全體通過一項決議案，授權以一百萬元資金作爲設計此項工程之用。重建華埠如按計劃實現，則此一富有東方文化色彩之「城中之城」，必將成爲遊客所嚮往之地。

本報記者最近探悉，重建華埠計劃已獲屋崙市參事通過。全部工程所需款項，除六百萬元由屋崙之「灣區迅速交通系統建築會」及其他公共機構信貸外，其餘款項則由聯邦政府撥支基金。

按此一重建計劃，將包括花蘭街，第十街，第十一街及卡斯特羅街，以尼米茲自由公路爲邊界，成爲一個長方形之區域，華埠以外之「舊城區」，亦包括在重建計劃之列。

重建華埠計劃包括興建房屋，租與低薪之家庭，此外尚有文化中心，餐館，及其他吸引遊客之建築物。

設計工作預期在九個月之內完成。

根據屋崙重建計劃署執行主任約翰•威廉士對記者稱，華埠居民將組織一個公民委員會，參加重建之設計工作。

三藩市婦聯會
籌募衣物
運往越南救濟難民

本埠婦聯會籌募衣物運往越南救濟難民，在東方船上與該船廖主任等合攝。（李少吟攝）